



Ballad of the lads of Monleon

for SATB a cappella

**Anonymous Folk Spanish romance from Monleón (Salamanca)
Arrgt. Jean-Christophe ROSAZ**

Winner of the 1st First Hispasong International Composers Contest 2013 (Spain).



Ballad of the lads of Monleon

Los mozos de Monleon

Folk Spanish romance from Monleón (Salamanca)

Anonymous

Arrgt. Jean-Christophe ROSAZ

$\text{♩} = 72$

solo
p

Soprano
1) Los mo-zos de Mon-le - ón se fue-ron aa-rar tem - pra - no, ay, ay! se fue-ron aa-rar tem-

espress.

Alto

Ténor

Basse

7 *tutti*

S
pra - no. 2) Pa-ra ir a la co - rri - da, y re-mu-dar con des - pa - cio, ay, ay! y re-mu-dar con des-

tutti
pp
Ô!

A

T

B

14

S
pa - cio. 3) Al hi-jo de la ve - ñu - da el re-mu-do no le han da-do, ay, ay! el re-mu-do no le han da-do.

pp
Ô!

A
ô, ô!

T
Ô!

B
pp
Ô!

22 speaking sempre **p** ma intenso

una:
4) "Al toro tengo de ir,
aunque lo busque prestado."

un'altra:
5) "¡Permita Dios, si lo encuentras,
que te traigan en un carro.
6) Las albarcas yel sombrero
de los siniestros colgando,

le due:
ay, ay!
de los siniestros colgando".

7) Se co-gen los ga - rro -

respirare liberamente, colla parte

respirare liberamente, colla parte

respirare liberamente, colla parte

ô!

ô!

30

cho - nes, mar - cha las na-vas a - ba - jo, ay, ay! mar - cha las na-vas a - ba - jo.

cho - nes, ô, ay, ay! ô.

ô!

ô!

ô!

ô!

36

solo

8) Pre-gun-tan-do por el to - ro, yel to-ro yaes-táen-ce - rra - do, ay, ay! yel to-ro yaes-táen-ce - rra - do.

ay, ay! ô,

43

tutti

9) En el me-dio del ca - mi - no, al Va-que-ro pre-gun - ta - ron, ay, ay! al Va-que-ro pre-gun - ta - ron.

Div.

ay, ay! al Va - que - ro!

uno: speaking sempre **p** ma intenso

10) Qué tiempo que tiene el toro.

un altro:

- "El toro tiene ocho años!
11) Muchachos no entréis a él;
mirar que el toro es muy malo,
12) que la leche que mamó
se la di yo por mi mano.

le due:
ay, ay!

50

S

A

T

B

pp respirare liberamente, colla parte

mp

ô!

13) Sepre-sen-tan en la pla - za ô! ay, ay!

13) Se pre-sen-tan en la pla - za cua-tro mo-zos muy ga - llar - dos, ay, ay!

ô!

ô!

ô!

61

S

A

T

B

mp

mp

14) Man-uel Sán - chez lla - móal to - ro; lla - ma - do, ay,

14) Man-uel Sán - chez lla - móal to - ro; nun-ca lehu-bie-ra lla - ma - do, ay,

T, BI and BII same words

cua-tro mo-zos muy ga - llar - dos. A - y, a - y, lla mó al to-

67

S

A

T

B

p

p

p

ay! ay, lla - ma - do. 15) Por el pi - co de - u-na al bar - ca to - da la

ay! nun-ca lehu-bie-ra lla - ma - do. 15) Por el pi - codeu - naal-bar - ca to - da la pla-zaa - rras-

ro! ay, nun - ca ay, lla - ma - do. 15) Por el pi - co to - da la pla-zaa - rras -

73

S

A

T

B

pla - zaa - rras - tra-do, ar - ras - tra - do. A - y, a

tra - do, ay, ay! to - da la pla-zaa - rras - tra - do. 16) Cuan - do el to -

tra - do, ay, ay! to - da a - rras - tra - do. 16) Cuan - do el to - ro -

Uni

mf 16) Cuan-do el to-ro lo de - jó

a man: 5
17) "Compañeros, yo me muero;
amigos, yo estoy muy malo.

86

S
18) tres pañuelos llevo dentro,
y éste que meto son cuatro.”

A
“Com - pa - ñe - ros, yo me mue -

T
“Com - pa - ñe - ros, yo me mue -

B
“Com - pa - ñe - ros, yo me mue -

93

a woman:
19) "¡Que llamen al confesor,
para que vaya a auxiliarlo, ay, ay!

mp *espress.*

S ro. 20) No, no se pu - do con - fe - sar,

A ro. 20) No se pu - do con - fe - sar,

T ro. 20) No, no se pu - do con - fe - sar,

B ro. 20) No se pu - do con - fe - sar,

100 *mf* *espress.*

S a y, a y, a y, a y!

A *mf* por - quees - ta - ba *mp* a y, a y, a y, a y

T *mf* 8 por - quees - ta - ba ya es - pi - ran - do, *mp*

B *mp* ya es - pi - ran - do,

104

S *mf* A - y! 21) Al ri - co de Mon-le - ón, *p* al ri - co de Mon-le - ón, ay,

A - y! 21) Al ri - co de Mon-le - ón, *p* al ri - co de Mon-le - ón, le pi-den los bues yel ca - rro, ay,

T 8 a - y! 21) Al ri - co de Mon-le - ón, *p* al ri - co de Mon-le - ón, ay,

B a - y! 21) Al ri - co de Mon-le - ón, *p* al ri - co de Mon-le - ón, le pi-den los bues yel ca - rro, ay,

111

S *mp* ay! le pi-den los bues yel ca - rro. 22) Pa - ra lle - var' Man - uel Sán - chez, que el to - ri - to le ha -

A ay! los bues yel ca - rro, *mp* Al Man - uel Sán -

T 8 ay! le pi-den los bues yel ca - rro. *mp* Al Man - uel Sán -

B ay! le pi-den los bues yel ca - rro.

117

S *mf* ta - do, ay, ay! que el to - ri - to le ha - ta - do. 23) A la puer - ta la ve - ñu - da a - rre - cu - la - ron el

A - chez, ay, ay! ma - ta - do. *mf* la ve - ñu - da a - rre - cu -

T 8 - chez, ay, ay! ma - ta - do. *mf* Al la ve - ñu - da a - rre - cu -

B

124

S ca - rro, ay, ay! a - rre - cu - la - ron el ca - rro. *f*

A la - ron, ay, ay! el ca - rro. 24) ¡A vues - tro hi - jo

T 8 la - ron, ay, ay! el ca - rro, el ca - rro. *f* 24) ¡A vues - tro hi - jo

B *f* 24) ¡A quí te - néis vues - tro hi - jo

130

S *f* 25)Al ver a su hi-jo

A co - mo man - da - do, a - y! co - mo man - da - do! 25)Al ver

T 8 co - mo man - da - do, a - y! co - mo man - da - do! 25)Al ver a su hi -

B co-mo lo ha-béis man - da - do, ay, ay! co-mo lo ha-béis man - da - do! 25)Al ver

136

S *meno f* *p* a - sí, pa-ra tras seha des-ma - ya - do, ay, ay! pa-ra tras seha des-ma - ya - do. *p* bocca chiusa

A *meno f* *p* a su hi - jo a - sí, a - y! des - ma - ya - do. *p* bocca chiusa

T 8 *meno f* *mp en dehors* jo, su hi - jo a - sí, des-ma - ya - do, ay, ay! se ha des-ma - ya - do. *p* bocca chiusa

B *meno f* *p* a su hi - jo a - sí, ay, ay! se ha des - ma - ya - do. *p* bocca chiusa

143

S *pp* el to - ro en-te - rra - do.

A *pp* el to - ro ya es-tá en - te - rra - do.

T 8 *pp* el to - ro ya es-tá en - te - rra - do.

B *pp* *più presente* el to - ro en-te - rra - do. 29)Ma-dres

A man: A eso de los nueve meses Salió su madre bramando,
los vaqueriles arriba los vaqueriles abajo
preguntando por el toro el toro ya está enterrado.

149

S

A

T *mf* 29)Ma - dres las que ten - gáis hi - jos no le e - chéis la mal - di - ción, ay, ay!

B las que ten - gáis hi - jos, hi - jos, ay, ay! la mal - di -

154

S 30)Que yo se lae-ché al mí - o y a-sí me su - ce -

A A - y! la mal - di - ción! 30)Que yo se lae-ché al mí - o y a-sí me su - ce -

T no le e - chéis la mal - di - ción. bocca chiusa me su - ce -

B ción, la mal - di - ción. me su - ce -

159

S di - ó, ay, ay! y a - sí me su - ce - di - ó, a - y! perdendosi...

A di - ó, ay, ay! y a - sí me su - ce - di - ó, a - y!

T di - ó, ay, ay! me su - ce - di - ó, a - y!

B di - ó, ay, ay! y a - sí me su - ce - di - ó. a - y!

duration: circa 7"

BALLAD OF THE LADS FROM MONLEÓN

The lads from Monleón
 Went to plough early
 To go to the bullfight
 And change clothes calmly.
 The son of the widow
 The clothes have not given.
 -"I must go to the bullfight,-
 Even if it is with loaned clothes."
 -"Let God, if you find them,
 That you be brought in a cart
 The shoes and the hat
 Hanging from the left side!"
 The spears are taken,
 Go down the plain,
 They ask where the bull is
 But the bull is already locked.
 In the middle of their way
 They asked the cowboy
 How old is the bull.
 -"The bull is eight years old.
 Boys, don't go for the bull,
 Look, the bull is very evil
 That the milk he sucked
 I gave from my own hands."
 Four lads very splendid
 Arrive in the bullring
 Manuel Sanchez, beckoned the bull;
 He should never have beckoned,
 The bull's horn got stuck in one of his shoes

And dragged him all around the ring
 When the bull stopped,
 He left him hurt bad.
 -"Fellows, I am dying.
 fellows, I am very bad;
 I have three handkerchiefs in my wound
 And with this one there are four".
 -"Call the priest
 to give him confession!"
 But he couldn't confess,
 He was expiring.
 They ask the rich man in Monleón
 For his oxen and his cart,
 To carry Manuel Sanchez home.
 Because the bull has killed him.
 In front of the widow's door
 They went back the cart.
 -"Here you are you son
 Just us you have demanded!"
 When she saw her son,
 She fainted.
 After nine months
 His mother went out bellowing,
 Meadows up
 Meadows down
 Asking for the bull
 The bull is already buried.
 Mother, the ones that have sons
 Don't curse them
 I put a curse on mine
 And so it happened.